

ОТЗЫВ

на диссертацию **Цветелины Петковой Цветановой-Цаневой** на тему «Лингвистические и культурологические маркеры национальной идентичности в языке молодых бессарабских болгар» на соискание образовательной и ученой степени «Доктор»(кандидата филологических наук в русской образовательной системе, PhD) по направлению *2. Гуманитарные науки*, профессиональное направление *2.1. Филология - Общее и сравнительное языкознание*

Изготовила отзыв: проф., д-р **Красимира Алексова**, Кафедра болгарского языка, Софийский университет им. Св. Климента Охридского.

1. Данные о конкурсе

Приказом Ректора Софийского университета им. Св. Климента Охридского № РД-38-550 от 22.11.2021 г. я назначена членом научного жюри по защите диссертации Цветелины Петковой Цветановой-Цаневой на тему «Лингвистические и культурные маркеры национальной идентичности в языке молодых бессарабских болгар». Я не нахожу никаких доказательств нарушений в процедуре. Диссертация соответствует минимальным национальным требованиям для научной области *2. Гуманитарные науки*, профессиональная область *2.1. Филология*.

2. Сведения о кандидате

В период 2020 - 2021 гг. Цветелина Петкова Цветанова-Цанева является аспиранткой (докторантом по болгарской номенклатуре) на самостоятельной подготовке на Кафедре общего, индоевропейского и балканского языкознания Факультета славянских филологий Софийского университета им. Св. Климента Охридского. Руководителями аспирантки являются доц. д-р Екатерина Тарпоманова и доц. д-р Владислав Миланов. До этого Цветелина Цветанова-Цанева была аспиранткой Русенского университета им. А. Кынчева (05.2014 - 05.2018). Она имеет степень магистра болгарской филологии Великотырновского университета им. Св. Св. Кирилла и Мефодия. Работала учителем болгарского языка и литературы, имеет V профессиональную квалификационную степень, полученную в Департаменте повышения квалификации учителей, г. Варна. В настоящее время является менеджером Образовательного центра «Диалог» - Единоличного ООО.

3. Характеристики диссертации и научного вклада в нее

3.1. Анализ достижений в диссертации

Выбранная в диссертации тема является новшеством в изучении сообщества бессарабских болгар, так как основной подход – лингвокультурологический. Это отличает диссертацию от многих лингвистических, социолингвистических, этнокультурных или

методологических разработок, связанных с этой болгарской общиной. Считаю, что выбор кандидатки изучать национальную идентификацию молодого поколения бессарабских болгар - в возрасте от 15 до 25 лет - не только уместен, но и показателен, поскольку свидетельствует о современных тенденциях формирования языковой личности этих молодых болгар, а также о результатах языковой политики ряда стран (Болгарии, Украины и Молдавии). Мультикультурализм и глобализация, помимо своих положительных сторон, таят в себе опасности культурного релятивизма и маргинализации, которые могут коснуться тех молодых людей, которые в инокультурной ситуации формируют и стабилизируют свою национальную самоидентификацию в возрасте от 15 до 25 лет.

Вступительная часть достаточно ясно разъясняет предмет исследования, цели и задачи диссертации. В меньшей степени затрагивается вопрос о методах анализа, используемых для изучения лингвокультурологических маркеров национальной идентичности молодых бессарабских болгар в ее формировании за пределами Болгарии под влиянием межкультурной коммуникации, но это связано с тем, что в отдельной главе (под номером III) целенаправленно представлены методы и средства исследования.

Тот факт, что в диссертации четко сформулированы гипотезы, которые исследователь проверяет, производит очень хорошее впечатление о работе, поскольку цель состоит в том, чтобы доказать или опровергнуть утверждения о национальной идентичности с помощью эмпирических данных.

В первой главе совершенно уместно рассматривается понятие *идентичности*, а также взгляды различных ученых на типы идентичности, что важно для диссертации, поскольку объекты исследования - молодые бессарабские болгары - находятся в ситуации выбора идентичности, будучи группой меньшинства. На этой теоретической основе диссертации уточняются такие понятия, как *этнос*, *этническая общность*, *нация*, *национализм* и другие. В другой части первой главы представлены основные понятия лингвокультурологии, начиная с понятия *культуры*, затем *лингвокультурологии*, в т.ч. определяются цель и задачи, так как аспирантка останавливается на важных теориях в области лингвокультурологии, связанных с диссертацией. Это хороший подход, так как он дает теоретическую базу для эмпирических исследований, связанных с анализом ассоциаций и концептов, поиском культурной коннотации, проявляющейся в национально-специфической лексике, которая воссоздает специфику картины мира исследуемого сообщества. Я считаю, что в первую главу автор правильно включила и раздел, в котором рассматриваются теоретические аспекты языковой картины мира и языковой личности, так как они являются ключевыми для определения национального самосознания сообщества молодых бессарабских болгар. Те же наблюдения относятся и к рассмотрению роли языка в конструировании идентичности. Автор представила ряд теорий и в большинстве случаев стремится обосновать их важность для собственных исследований. Мне представляется важным отметить, что при рассмотрении разных точек зрения на содержание разных понятий аспирантка однозначно уточняет, какую

интерпретацию она принимает. Это необходимо для уточнения понятийного аппарата, на котором основано исследование.

Мне представляется, что при рассмотрении языковой личности в ситуации многоязычия во второй главе следует также использовать термин *диглоссия*, который относится к ситуации иерархии языков в соответствии с установками сообщества. Именно через концепцию, называемую этим термином, можно прояснить идентификацию с группой, язык которой имеет более высокий или более низкий престиж. А это связано с психологической привязанностью к этому сообществу.

Вторая глава создает прекрасное впечатление об умении автора создать и аргументировать собственную модель изучения лингвокультурных маркеров национальной идентичности молодых болгар, родившихся и проживающих в Молдове и Украине. Алгоритм исследования указанных маркеров, представленный во второй главе, дает четкое представление обо всех единицах исследуемой модели и о шагах конкретной реализации исследования.

В третьей главе очень хорошо представлены методология и инструменты проведенного исследования. Успешно применяются подходящие для предмета исследования методы сбора эмпирического материала - метод анкетирования, полуструктурированное интервью, свободный ассоциативный эксперимент, интерпретация концептов и контент-анализ текстов эссе, а также методы обработки и анализа эмпирического материала, например, лингвокультурологический анализ и использование статистических методов анализа по нескольким критериям зависимых выборок.

Примечательно, что в четвертой главе анализ аспиранткой конкретного исследовательского материала носит углубленный характер, наглядно иллюстрируется схемами и непосредственно направлен на проверку гипотез. В продолжение своего исследования после защиты предлагаю автору сравнить ассоциации респондентов с данными «Болгарского ассоциативного словаря» (*П.Илиева-Балтова, А.Ефтимова, А.Липовска, К.Петрова. Българскиасоциативен речник. София, Университетскоиздателство «Св. Кл. Охридски», 2003*), что позволит ответить на вопрос, отличаются ли ассоциации молодых болгар из Молдовы от таковых у родившихся в Болгарии (по опыту знаю, что данные для этого словаря собирались во многих университетских центрах Болгарии, но не только в них). А возможность сопоставить параллельные ассоциативно-вербальные поля молодых носителей русского, белорусского, болгарского и украинского языков, представленных в «Славянском ассоциативном словаре» (*Н.В.Уфимцева, Г.Я.Черкасова, Ю.Н.Караулов, Е.Ф.Тарасов. Славянский ассоциативный словарь (русский, белорусский, болгарский, украинский), М., 2004*) даст еще более полную картину на фоне близкородственных, часто контактирующих и взаимодействующих, славянских языков. Такое сравнение добавит еще больше доказательств высказанному аспиранткой тезису о том, что «молодые болгары в Молдове

имеют такое же мироощущение и менталитет, как и все носители болгарского языка в пределах Болгарии» (с. 159).

Также впечатляет точность статистического анализа, используемого для выводов об узнаваемости визуализаций концептов на выбранных изображениях. Однако у меня возник вопрос, в какой мере картина 2.13 с горным пейзажем является достаточно однозначным представителем горы Стара-Планина, и почему следует ожидать ассоциирование именно с Балканом (Стара-Планиной), а не с какой-либо другой горой.

Статистические анализы, применяемые к данным опроса самоопределения идентичности респондентов, также точны. А статистический анализ обладает силой доказательства, которую автор подходящим образом использовала для достижения целей своего исследования. Меня особенно заинтересовали данные, относящиеся к вопросу *Что мне дает национальная идентичность*, потому что самое главное, согласно ответам, - это связь национальной идентичности со счастьем, т.е. эмоциональный аспект преобладает над прагматическим - реализацией в жизни, возможностями, экономическим успехом.

3.2. Публикации по теме диссертации

В документах по защите представлены 6 статей по теме диссертации. Я считаю, что эти публикации и участие аспирантки в 6 конференциях дали возможность научному сообществу ознакомиться с основными аспектами ее исследований.

3.3. Автореферат диссертации

Автореферат соответствует структуре диссертации и точно отражает достижения и вклад автора.

4. Вывод

В результате анализа научных достижений в диссертации и их значимости предлагаю **Цветелине Цветановой-Цаневой** присвоить образовательную и ученую степень «Доктор» (= «Кандидат филологических наук») за диссертацию «Лингвистические и культурологические маркеры национальной идентичности в языке молодых бессарабских болгар», и я голосую за это решение.

09.02.2022
София

Подготовила отзыв:
(проф. д-р Красимира Алексова)